

اتفاق

للتعاون في الميدان السياحي

بين

حكومة المملكة المغربية

و

حكومة مونتينيغرو



مذكرة توضيحية بشأن
اتفاق للتعاون السياحي
بين حكومة المملكة المغربية وحكومة مونتينيغرو

تم التوقيع على هذا الاتفاق ببودغوريتشا في 18 شتبر 2017 بهدف تعزيز وتطوير السياحة بين الطرفين على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة.

وبموجب هذا الاتفاق، يتخذ الطرفان المتعاقدان كافة الإجراءات الضرورية الرامية إلى تسجيع المبادلات السياحية بين البلدين. ولهذا الغرض يسعيان إلى تعزيز التعاون بين المؤسسات الوطنية وغيرها من الهيئات المهنية بالبلدين.

وطبقا لمقتضيات هذا الاتفاق، يشجع الطرفان المتعاقدان تبادل الخبرات في مجال تنمية الموارد البشرية من خلال التدريب المهني وتبادل الطلاب والمندربين بين مؤسساتهما المعنية وعقد المؤتمرات والندوات وأورش العمل ودورات تدريبية لفائدة الموظفين التنفيذيين والمندربين في مجال السياحة. كما يعمل الطرفان المتعاقدان على تبادل المعلومات المتعلقة بالتشريعات والأنظمة القانونية لقطاع السياحة في كلا البلدين وكذا بتطوير التدابير التحفيزية في مجال الاستثمار السياحي في كلا البلدين.

وتشكل لجنة مشتركة بغية تتبع التعاون في مجال السياحة واقتراح التدابير اللازمة لتنفيذ هذا الاتفاق، وتجتمع بالتناوب في كل من المملكة المغربية ومونتينيغرو بتاريخ يحدده الطرفان المتعاقدان.

وطبقا لمادته العاشرة (10)، "يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ حيز التنفيذ بتاريخ إشعار الطرفين المتعاقدين لبعضهما البعض بالطرق الدبلوماسية باستكمال كل الإجراءات الداخلية المتطلبه لدخوله حيز التنفيذ".

إن حكومة المملكة المغربية؛
وحكومة جمهورية مونتينيغرو؛
المشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفين المتعاقدين"؛

استلهاما من توصيات مؤتمر الأمم المتحدة للسياحة والأسفار الدولية، الذي انعقد
بروما 1963؛

واستلهاما بمختلف توصيات الجمعية العامة للمنظمة العالمية للسياحة؛
ووعيا بدور السياحة في التفاهم المتبادل وتقارب الشعوب؛
واقناعا بضرورة إنعاش تعاون جاد في الميدان السياحي بين البلدين، لما لهما من
مؤهلات في هذا الميدان.

اتفقتا على ما يلي :

المادة الأولى

يتفق الطرفان المتعاقدان على تنفيذ شروط هذا الاتفاق ويقرران تعزيز وتطوير
التعاون في مجال السياحة على أساس المساواة والمنفعة المتبادلة.

المادة الثانية

يتخذ الطرفان المتعاقدان الإجراءات اللازمة لتشجيع التبادل السياحي بين المملكة
المغربية ومونتينيغرو.

ولهذا الغرض، يسعى الطرفان المتعاقدان لتعزيز التعاون بين المؤسسات السياحية
الوطنية وغيرها من الهيئات المهنية بالبلدين.

المادة الثالثة

يشجع الطرفان المتعاقدان التعاون على تطوير السياحة والترويج لها عن طريق
المنشورات ووسائل الترويج وتنظيم التظاهرات (المعارض وأسابيع السياحة والطبخ
في كلا البلدين) / ندوات / أوراش عمل.

المادة الرابعة

يشجع الطرفان المتعاقدان تبادل الخبرات في مجال تنمية الموارد البشرية من خلال التدريب المهني وتبادل الطلاب والمتدربين بين مؤسساتها المعنية وعقد المؤتمرات والندوات وأورش العمل ودورات تدريبية لفائدة الموظفين التنفيذيين والمتدربين في مجال السياحة.

المادة الخامسة

يعمل الطرفان المتعاقدان على تبادل المعلومات بين البلدين المتعلقة ب:

- التشريعات والأنظمة القانونية في قطاع السياحة في كلا البلدين؛
- تطوير التدابير التحفيزية في المجال الاستثمار السياحي في كلا البلدين؛
- الترويج السياحي؛
- الوثائق (إحصاءات ودراسات وكتيبات ...).

المادة السادسة

يشجع الطرفان المتعاقدان بشكل متبادل وكالات السفر والمكاتب السياحية الوطنية وشركات النقل الوطنية على التعاون من أجل تعزيز وجهاتهم السياحية.

المادة السابعة

يعمل الطرفان المتعاقدان على تشجيع تنظيم الزيارات والمعارض من أجل خلق الفرص الاستثمارية لفائدة المستثمرين والمهنيين في كلا البلدين.

المادة الثامنة

يتفق الطرفان المتعاقدان على تنسيق موقف البلدين على الصعيد الدولي، خاصة على مستوى منظمة السياحة العالمية التابعة للأمم المتحدة.

المادة التاسعة

يتفق الطرفان المتعاقدان على تشكيل لجنة مشتركة تتكلف بتتبع التعاون في مجال السياحة واقتراح التدابير اللازمة لتنفيذ هذا الاتفاق.

تجمع اللجنة المشتركة بالتناوب في كل من المملكة المغربية ومونتينيغرو بتاريخ يحدده الطرفان.

المادة العاشرة

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ بتاريخ إشعار الطرفين المتعاقدين لبعضهما البعض بالطرق الدبلوماسية باستكمال كل الإجراءات الداخلية المطلوبة لدخوله حيز التنفيذ.

يبقى هذا الاتفاق ساري المفعول لمدة خمس سنوات تجدد تلقائيا لنفس المدة، ما لم يتم إلغاؤه من قبل أحد الطرفين بواسطة إشعار كتابي موجه إلى الطرف الآخر، قبل ثلاث أشهر من انتهاء المدة الأخيرة لصلاحيته.

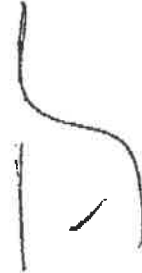
حرر بـ **بوجوريتش** بتاريخ 18 أكتوبر 2017 في نظيرين أصليين باللغات العربية والإنجليزية ولغة مونتينيغرو ولكافة النصوص نفس الحجية، وفي حالة اختلاف في التأويل يرجح النص الإنجليزي.

عن
حكومة مونتينيغرو



ياقلي رادولوفيتش
وزير التنمية المستدامة والسياحة

عن
حكومة المملكة المغربية



محمد ساجد
وزير السياحة والنقل الجوي،
والصناعة التقليدية والاقتصاد الاجتماعي